



Bon de commande Particuliers & institutions

Libraires nous contacter

Nom - Prénom

Adresse

Code postal

Ville — Pays

Manuscrit 327 de l'Inguimbertaine dit « Traité d'Arpentage » 29 € l'exemplaire

Frais de port pour le **PREMIER EXEMPLAIRE :** *Cochez la case adéquate*

- | | | | | |
|---|-----------|--------|------|------|
| <input type="checkbox"/> France (y compris DOM-TOM) | 1 livre à | 5,00 € | soit | 34 € |
| <input type="checkbox"/> Étranger | 1 livre à | 9,00 € | soit | 38 € |

Frais de port pour les **EXEMPLAIRES SUIVANTS :**

Nous contacter pour toute commande à partir de 2 exemplaires.

Moyen de paiement *Cochez la case adéquate*

- Chèque bancaire ou postal français
- Chèque bancaire ou postal étranger : **ajouter 1 € pour frais bancaires**
- Virement (en € uniquement) sur le compte

TG 10 071 34000 0000 100 36 94 76

Ci-joint mon règlement à l'ordre du :

Régisseur Recettes PULM

à adresser aux

Presses universitaires de la Méditerranée

17 rue Abbé-de-l'Épée

F-34090 Montpellier

Tél. 04 99 63 69 25

pulm@univ-montp3.fr

Fax 04 99 63 69 29

www.PULM.fr

Bertran BOYSSET

Manuscrit 327 de l'Inguimbertaine dit « Traité d'Arpentage »

*Transcription, traduction du provençal,
notes et commentaires de Magdeleine Motte*



Presses universitaires de la Méditerranée

Si les illustrations du *Traité d'Arpentage* ont fait depuis longtemps sa célébrité, elles n'ont jusqu'ici reçu le plus souvent que des commentaires fantaisistes. Il aura fallu près de six siècles après la mort de leur auteur pour qu'une traduction du texte qu'elles appuient soit offerte ici aux curieux, avec les notes et commentaires exigés par la langue, l'occitan médiéval, et la technicité du propos.

Ni le titre donné au manuscrit après la perte du folio I, ni celui qui apparaît ailleurs, *La siensa de destrare e la siensa d'atermenar*, ne laissent deviner la diversité des sujets abordés, car on attend de l'arpenteur bien plus que le mesurage des terres.

Pour qu'il sache partager une terre en lots carrés de x sétérées, Boysset a calculé pour lui, en *destre* et *palm*, les côtés des carrés de un à cent sétérées. L'historien saura ainsi qu'au XIV^e siècle un artisan-pêcheur arlésien savait extraire une racine carrée.

Pour qu'il sache donner de l'élégance à un pilier carré en le faisant passer de quatre à huit faces, une belle figure lui montre les tracés à faire, à l'équerre et au compas, sur un angle du pilier, où le lecteur actuel lira que Boysset connaissait le théorème de Pythagore. Et bien plus encore...

Mots-clés

- ▶ Arles
- ▶ Arpentage
- ▶ Bornage
- ▶ Occitan médiéval
- ▶ Techniques d'artisans
- ▶ Cosmographie

Le CAEC de mathématique et le goût pour l'histoire de Magdeleine Motte étaient indispensables pour répondre aux questions : comment, où et de qui Boysset a reçu un savoir qui va au-delà du quadrivium classique et des données astronomiques à jour.

Remerciements

Abréviations

Unités d'Arles et d'Avignon en 1405

Sommaire

Introduction

Avertissement

Règles de base du bornage par termes et agachons

Notes bibliographiques

Transcription

Traduction

Glossaire

Annexe I – Arpentage « en croix » d'un quadrilatère.

Annexe II – Les unités et le calcul des surfaces

Annexe III – Décodage des folios 2, 3 et 4

Annexe IV – Lecture des folios 165 et 166

Cahier d'illustrations